

December 2015
2015年12月

中醫藥學院 通訊

SCM NEWSLETTER

學院委任七位中醫藥界翹楚為榮譽教授

SCM appoints seven distinguished scholars in Chinese medicine as honorary professors



建立大學——企業協同創新平台促進中醫藥創新科研發展
"University—Enterprise Synergy Innovation Platform" established to foster innovative research on Chinese medicine

目錄

專題

Feature

學院委任七位中醫藥界翹楚為榮譽教授	3
SCM appoints seven distinguished scholars in Chinese medicine as honorary professors	

學院銳意建立研究機構開展中醫藥創新研究	5
Establishing research units to spur innovative research on Chinese medicine	

研究

Research

「大學—企業協同創新平台」正式開幕	8
“University—Enterprise Synergy Innovation Platform” officially opens	

學院拓展中醫藥數字化項目	11
SCM expands Chinese Medicine Digital Project	

臨床觀察

Clinical Observation

臨床觀察顯示中醫藥治療濕疹總有效率逾八成	13
Clinical study finds an overall efficacy rate of over 80% in Chinese medicine treatment of eczema	

針灸控制體重臨床研究	14
Clinical trial of acupuncture for weight control	

學術及專業活動	15
Academic and Professional Activities	

學院動態	19
Highlights	

學生蹤影	26
Student Corner	

新面孔	30
New Faces	

教職員新著	31
Staff Publications	

學院委任七位中醫藥界翹楚為榮譽教授

SCM appoints seven distinguished scholars in Chinese medicine as honorary professors

香港浸會大學中醫藥學院每兩年一次頒授榮譽教授銜予中醫藥界翹楚，表彰他們在中醫藥領域的卓越成就和巨大貢獻。本年第六屆共頒授榮譽教授銜予七位著名中醫藥學者，包括國醫大師、中日友好醫院主任醫師晁恩祥教授，廣東省中醫院、廣州中醫藥大學第二臨床醫學院、廣東省中醫藥科學院院長陳達燦教授，中國工程院院士、解放軍總醫院教授、主任醫師陳香美院士，中國中醫科學院首席研究員劉保延教授，荷蘭萊頓大學天然產品實驗室名譽教授Robert Verpoorte教授，國醫大師、北京中醫藥大學終身教授王琦教授及中藥固體製劑製造技術國家工程研究中心主任、江西中醫藥大學首席教授楊世林教授。

中醫藥學院於10月9日在校園舉行第六屆榮譽教授頒授典禮，並於典禮後舉行研討會，讓出席典禮的五位榮譽教授與出席活動的約150位本地中醫師、中醫藥學院師生和校友，分享他們的醫學知識、科研成果和臨床經驗與心得。

The School of Chinese Medicine (SCM) of Hong Kong Baptist University (HKBU) appoints distinguished scholars and leaders in the Chinese medicine sector as honorary professors biennially to recognise their significant achievements in, and outstanding contributions to, the field of Chinese medicine. This year SCM confers honorary professorships on seven distinguished scholars, including Professor Chao Enxiang, National TCM Master and Chief Physician of China-Japan Friendship Hospital; Professor Chen Dacan, President of Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine, Second Affiliated Hospital of Guangzhou University of Chinese Medicine and Guangdong Provincial Academy of Chinese Medical Sciences; Professor Chen Xiangmei, Academician of Chinese Academy of Engineering and Professor and Chief Physician of Chinese People's Liberation Army (PLA) General Hospital; Professor Liu Baoyan, Chief Researcher of China Academy of Chinese Medical Sciences; Professor Robert Verpoorte, Emeritus Professor of Natural Products Laboratory, Institute of Biology, Leiden University, The Netherlands; Professor Wang Qi, National TCM Master and Tenured Professor of Beijing University of Chinese Medicine; and Professor Yang Shilin, Director of National Engineering Research Center for Manufacturing Technology of TCM Solid Preparation and Chief Professor of Jiangxi University of Traditional Chinese Medicine.

The School held on 9 October the 6th Honorary Professorship Conferment Ceremony, which was followed immediately by a seminar in which five of the Honorary Professors who attended the ceremony shared their expert knowledge, research findings and clinical experiences with 150 teachers, students and alumni of SCM as well as local Chinese medicine practitioners.



香港浸會大學副校長（研究及拓展）黃偉國教授在典禮上致辭時說，新一屆的榮譽教授都是中醫藥界的翹楚，是大學師生以至於整個醫療專業群體的典範和楷模，他們淵博的學問、卓越的科研成就及高超的醫術為學院的師生豎立了高的標準。他希望榮譽教授日後能與學院建立緊密的聯繫，除了前來學院講學、豐富師生的知識和經驗，也開展其他方面的合作。

研討會上，行醫逾五十載的晁恩祥教授主講「古今中醫師培養方式之我見」，闡述他對培育具有精湛醫術及高尚醫德醫風的中醫人才的見解；劉保延教授以「大數據時代中醫辨證論治的機遇與挑戰」為題，介紹中醫藥專家學者如何運用大數據、互聯網等推動中醫藥的發展，更有效地發揮其優勢；Robert Verpoorte教授主講「協同：談來容易踐實難」，解釋協同作用的研究方法如何可望帶領天然產物和藥用植物踏入新藥發現的最前沿；王琦教授以他從事中醫藥研究達數十載的豐富經驗就「中醫臨床研究的三個問題與出路」的題目發表他獨到的見解；楊世林教授向與會人士詳細介紹他的其中一項中藥研究「白頭翁抗血吸蟲的新藥研究及開發」。

Speaking at the ceremony, Professor Rick Wong, Vice President (Research and Development), HKBU, hailed the honorary professors as leaders in the field of Chinese medicine and exemplary role models for teachers and students of SCM as well as members of the health care profession. With their profound knowledge, outstanding achievements in research and excellent clinical skills, they have set a very high standard for SCM faculty members and students. Professor Wong hopes that the School can build a closer relationship with the honorary professors in future, with the professors visiting the University to enlighten and inspire faculty members and students as well as embarking on joint collaborations with the School.

At the seminar, Professor Chao Enxiang, a veteran Chinese medicine doctor who has been practising Chinese medicine for more than 50 years, shared with the audience the ways and means to nurture Chinese medicine talents with excellent clinical skills and a caring spirit in a talk entitled "My insight of ancient and modern TCM doctor training ways". Professor Liu Baoyan introduced how Chinese medicine experts have been taking advantage of the internet and the big data to advance the development of Chinese medicine in his talk entitled "Challenges and opportunities of TCM syndrome differentiation and treatment in the Age of Big Data". Professor Robert Verpoorte elucidated in his talk entitled "Synergy: easier to say than to prove" how the synergy approach helps bring natural products and medicinal plants to the forefront of drug discovery. Professor Wang Qi, who has been engaged in Chinese medicine research for several decades, examined with the audience "Three problems that TCM clinical research faces and solutions" while Professor Yang Shilin spoke about one of his research projects entitled "The research and development of total pulchrenosides (TPs) as a new anti-schistosoma drug".



晁恩祥
Chao Enxiang



陳達燦
Chen Dacan



陳香美
Chen Xiangmei



劉保延
Liu Baoyan



Robert Verpoorte



王琦
Wang Qi



楊世林
Yang Shilin

學院銳意建立研究機構開展中醫藥創新研究

Establishing research units to spur innovative research on Chinese medicine

學院自1999年創院以來，在中醫藥教育、科研、知識轉移和提供醫療服務等方面均取得可喜的成績，近年的科研成果尤其突出，奠定了學院在香港中醫藥科研範疇的領先地位。

為了集中力量開展中醫藥創新研究，學院近年重整科研資源，突出學科交叉、融合的優勢，先後成立了七個研究機構，並計劃整合為「香港浸會大學生物醫藥協同創新聯盟」，旨在加強科研資料管理，充份發揮學院的研究實力，做出有突破性的研究成果，為中醫藥發展作出貢獻，促進大眾健康。

SCM has attained remarkable achievements in Chinese medicine education, research, knowledge transfer and medical services since its establishment in 1999. By virtue of its noticeable scientific research achievements in recent years, it has secured a leading position in the field of Chinese medicine research in Hong Kong.

To consolidate its strengths in innovative research on Chinese medicine, SCM has in recent years reallocated resources to establish seven research centres, featuring the advantages of multi-disciplinary and integrative research. SCM is planning for the formation of a "Hong Kong Baptist University Biomedicine Collaborative Innovation Alliance" comprising the research centres to strengthen its research data management with a view to harnessing its research strength, producing groundbreaking results and contributing to the development of Chinese medicine as well as people's health and well-being.

學院研究機構一覽表

List of SCM research units

岑堯寬岑碧泉紀念癌症炎症研究中心

Shum Yiu Foon Shum Bik Chuen Memorial Centre for Cancer and Inflammation Research (CCIR)

研究中心於2009年成立，目的是探索癌症及炎症疾病的致病成因，並研發治療這些疾病的中藥新藥及治療策略。

Established in 2009, CCIR aims at investigating the causes of cancer and inflammatory diseases and developing new drugs and novel therapeutic strategies in Chinese medicine for treating them.

<http://ccir.hkbu.edu.hk/>

骨與關節疾病轉化醫學研究所

Institute for Advancing Translational Medicine in Bone & Joint Diseases (TMBJ)

研究所於2012年成立，匯聚中醫藥學院和理學院的專家學者，將基礎科學研究轉化為臨床治療骨與關節疾病方法，實現實驗成果「走出實驗室，走向臨床」。

Established in 2012, TMBJ combines the expertise of scientists from SCM and the Faculty of Science to translate basic scientific findings into clinical applications in bone and joint diseases, bringing experimental results "from the bench to the bedside".

<http://tmbj.hkbu.edu.hk/>

香港中醫藥臨床研究中心

Hong Kong Chinese Medicine Clinical Study Centre (CMCS)

研究中心於2014年成立，旨在結合現代循證醫學理念和個體化治療理念，突出中醫藥研究優勢，開展中醫藥治療多種複雜疾病的療效及安全性評價，研發創新中藥。

Established in 2014, CMCS aims to evaluate the efficacy and safety of Chinese medicine for a number of complicated diseases and develop a new generation of Chinese medicine by means of the integration of the concepts of evidence-based medicine and individual medicine based on Chinese medicine.

<http://cmcs.hkbu.edu.hk/>

高智明伉儷帕金森症研究中心

Mr. & Mrs. Ko Chi Ming Centre for Parkinson's Disease Research (CPDR)

研究中心於2014年成立，致力於帕金森症及其他神經退行性疾病的轉化和臨床研究，探索其發病機制，並研發預防和治療帕金森症的新藥物。

Also established in 2014, CPDR is a centre for translational and clinical research in Parkinson's disease and other neurodegenerative diseases. The Centre aims to investigate the pathogenesis of and develop new drugs for preventing and treating Parkinson's disease using Chinese medicine.

<http://cpdr.hkbu.edu.hk/>

康臣腎病中藥研究中心

Consun Chinese Medicines Research Centre for Renal Diseases (CCRD)

研究中心成立於2015年，旨在研發防治腎病的中藥產品，造福患者，並致力培育科研和專業人員，為防治腎病的新方法進行推廣和知識轉移，促進大眾健康。

CCRD was established in 2015 to boost research and development of Chinese medicines for the prevention and treatment of renal diseases. It is also devoted to the nurturing of researchers and professionals as well as the promotion and transfer of knowledge of new preventive and therapeutic approaches for renal diseases, thereby improving public health.

<http://ccrd.hkbu.edu.hk/>

中藥標準化研究中心

Research Centre for Standardisation of Chinese Medicines (CSCM)

研究中心於2015年成立，專注開發創新的中藥品質控制和標準化方法，並與政府合作制定基準，為業界提供標準化服務，促進中醫藥的標準化和國際化。

Established in 2015, CSCM aims to develop innovative QC of and standardisation methods for Chinese medicines. It works with governments to formulate Chinese medicine standards and provides the industries with services pertaining to standardisation for the purpose of fostering the standardisation and internationalisation of Chinese medicine.

<http://cscm.hkbu.edu.hk/>

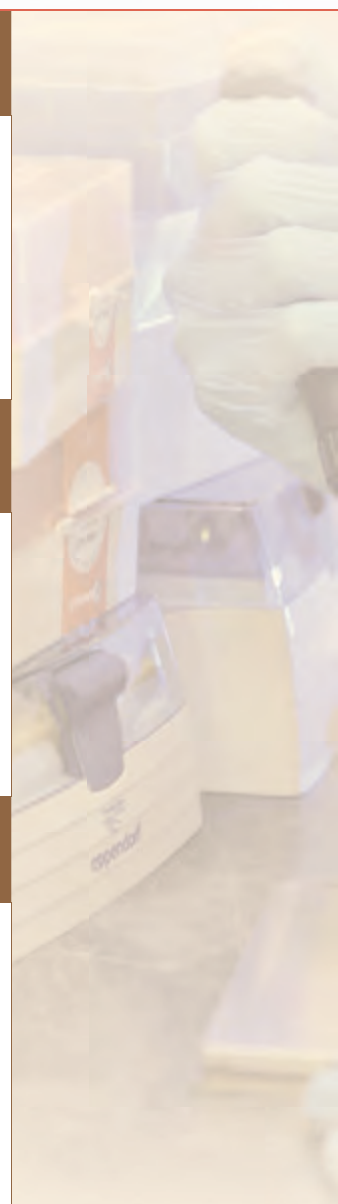
整合生物信息醫學與轉化科學研究所

Institute of Integrated Bioinformedicine and Translational Science (IBTS)

研究所於2015年成立，使命是整合學術、醫療和業界資源，建立一個健康大數據的合作夥伴網絡，開發可用來預測、預防疾病和個人化醫療服務的模型、網絡及方法。

IBTS was established in 2015. Through integrating academic, clinical and industrial resources, it aims to build a partnership network of big health data for researchers to develop models, networks and approaches for providing predictive, preventive and personalised healthcare services.

<http://ibts.hkbu.edu.hk/>



在學術和科研人員的努力下，學院於2014-15學年繼續取得豐盛的研究成果。大學教育資助委員會公布的「2014年研究評審工作」報告顯示，在學院提交的研究成果和項目中，超過七成的研究達到「國際水平」（二星）或以上，而其中超過兩成的研究更被評為「國際卓越水平」（三星）或「世界領先水平」（四星），在中醫藥範疇取得四星成果和項目的比例為各院校之冠。

在2014-15學年，學院獲得香港研究資助局優配研究金及深圳市科技創新委員會各四項資助、創新科技署及香港學者計劃各兩項資助、醫療衛生研究基金、國家自然科學基金及裘槎基金會各一項資助。該15個項目共獲得港幣8,404,160元及人民幣2,145,580元的資助。

學院近年在高影響因數的學術期刊發表論文報告方面獲得長足進步。2014-15學年共發表118篇收錄在SCI學術期刊的論文，當中共有23篇論文分別刊登在*Science*、*Nature Medicine*、*Biomaterials*、*Chemistry—A European Journal*、*Scientific Reports*及*Diabetes*等影響因數達5分或以上的期刊。此外，學院的學者積極參加國際學術會議及研討會，2014-15年共發表77篇研討會文獻摘要。

學院的專家學者亦積極為其研究成果申請專利，2014-15年向美國、中國、歐洲、台灣及香港提交了共23項研究專利的申請，並獲美國專利商標局授權四項專利及獲中國國家知識產權局授權一項專利。獲授權的美國專利包括「一種用於治療炎症性腸病的中草藥配方及其制備方法」、「調節免疫系統預防治療癌症的中藥複方」、「質控標誌物及其在中草藥鑒定中的應用」及「氧雜降冰片烯炔基化反應不對稱合成去甲基斑蝥素類似物及其抗腫瘤活性」，中國專利則為「一種預防魚類腸炎的含中藥成分的魚飼料」。

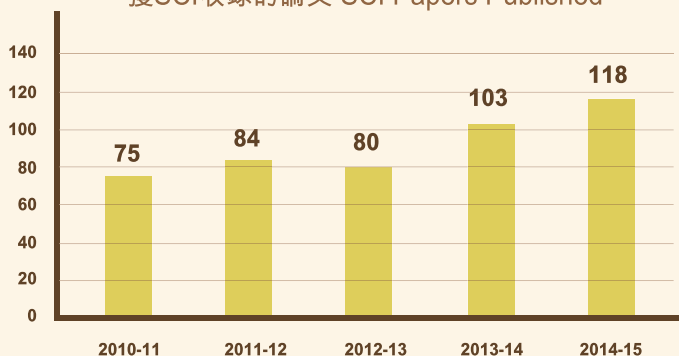
As a result of the hard work of academic and research staff, SCM continues to produce fruitful research results in 2014-15. In the results of the Research Assessment Exercise 2014 announced by the University Grants Committee, over 70% of the research projects submitted by the School attained “international standing” (two stars) or above, of which more than 20% reached “international excellence” (three stars) or “world leading” (four stars) standards. SCM tops the four-star rating in the field of Chinese medicine among the institutions.

In 2014-15, SCM won four grants each from the General Research Fund of the Research Grants Council and the Science, Technology and Innovation Commission of Shenzhen, two grants each from the Innovation and Technology Fund and the Hong Kong Scholars Programme, and one grant each from the Health and Medical Research Fund, the National Natural Science Foundation of China and the Croucher Foundation. The 15 research grants amount to HK \$8,404,160 and RMB 2,145,580.

SCM has made considerable progress in the publication of papers in journals with high impact factor. The year 2014-15 saw the publication of a total of 118 refereed papers in international SCI journals, amongst which 23 papers were published in journals with an impact factor of 5 or above, including *Science*, *Nature Medicine*, *Biomaterials*, *Chemistry—A European Journal*, *Scientific Reports* and *Diabetes*. In addition, our vibrant scholars have been very active in international academic conferences and seminars, producing a total of 77 abstracts in 2014-15.

SCM experts have made their best endeavours to file patent applications for their research outcomes and have filed a total of 23 patent applications in the US, mainland China, Europe, Taiwan and Hong Kong in 2014-15. In the same year, the School has obtained four patents granted by the United States Patent and Trademark Office and one by the State Intellectual Property Office of China. The US patents granted include “Chinese medicinal formulation for treating inflammatory bowel disease and the preparation thereof”, “Pharmaceutical Composition and Methods for Modulating Immune System, Preventing, Pretreating and/or Treating Cancers”, “A Quality Control Marker and Its Use in Herbs Authentication” and “Asymmetric Synthesis of Norcantharidin Analogues by Alkynylation of Oxabenzonorbornadienes and Their Anticancer Activities” while the one granted in mainland China is “A Fish Feed Containing Traditional Chinese Herbs for the Prevention of Enteritis in Grass Carps”.

獲SCI收錄的論文 SCI Papers Published



「大學—企業協同創新平台」正式開幕 “University—Enterprise Synergy Innovation Platform” officially opens

經過多年的努力，學院建立了扎實的科研根基，除建設了擁有先進儀器的研究實驗室，也成立了七個研究中心，它們各自擁有優秀的科研團隊，主要從事以下四個領域的研究：(1) 中醫證候診斷系統生物學基礎研究；(2) 骨與關節疾病轉化醫學；(3) 中藥鑑定及檢定；及(4) 治療癌症及炎症、功能性及器質性腸胃病以及神經退化性疾病的機制、臨床試驗與中藥新藥研發。

為使學院的研究成果能够造福社會，我們積極與業界及科研機構建立合作關係，結合雙方的優勢與資源，強強聯手，共同開展研究項目，促進中醫藥科研和產業的發展。

學院近年與八家企業及科研機構達成合作協議，並且攜手組建「大學—企業協同創新平台」。建立協同創新平台的目的是通過整合及充分利用學院和合作機構各自的優秀創新人才和科研資源，開展中醫藥領域的原始性創新、集成創新研究，建立跨學科、具國際先進水平的現代化創新研發平台，研發具有廣泛應用前景的新藥和保健產品，推動區域性中醫藥產業創新升級、促進中醫藥的發展，為人類健康作出貢獻。協同創新平台設於學院在科學園的實驗室及學院大樓。

「大學—企業協同創新平台」的開幕典禮於5月26日在香港科學園舉行，由創新科技署助理署長鄧智良先生、深圳市生命科學與生物技術協會秘書長王艷梅博士、香港浸會大學署理校長黃偉國教授、中醫藥學院院長呂愛平教授及技術開發部主任張戈博士，以及八間合作機構代表聯合主禮。

黃教授在典禮上致辭時指出，研發新藥、推動中醫藥的現代化及促進公眾健康是學院與合作機構的共同願景和目標，他預期雙方的合作可以取得豐碩的成果，對國家全面推動中醫藥醫療、保健、教育、科研、產業、文化、對外交流與合作的政策作出貢獻。

As a result of the hard work of its academic staff and researchers over the years, SCM has built considerable research strengths in terms of infrastructure—research laboratories boasting state-of-the-art facilities and seven research centres. The outstanding research teams of the School are mainly devoted to research on the following four areas: (1) basic research on systems biology of Chinese medicine syndrome diagnosis; (2) translational medicine in bone and joint diseases; (3) authentication and testing of Chinese medicines; and (4) mechanism, clinical trial and discovery of Chinese medicine in treating cancer, inflammation diseases, functional and organic gastroenterology diseases as well as neurodegenerative diseases.

In order to turn research into outcomes and impacts which benefit society, the School has been proactive in seeking collaborations with enterprises and research institutes to take advantage of the expertise and resources of collaborating parties to pursue joint research to foster Chinese medicine research and the development of the Chinese medicine industry.

SCM has in recent years entered into collaboration agreements with eight enterprises and research institutes and set up the University—Enterprise Synergy Innovation Platform. The purpose of establishing the collaboration platform is to optimise the use of talents and resources of SCM and the partner organisations to conduct innovative and integrated research in Chinese medicine and build a world-class, multi-disciplinary platform for R&D and new drug discovery. Through collaborations, SCM and its partners aim to bring about innovation in, and upgrading of, the Chinese medicine manufacturing industry in the region and, eventually, foster the development of Chinese medicine and contribute to human health. The platform is housed in the SCM laboratories in the Hong Kong Science Park and the SCM Building.

Held in the Hong Kong Science Park on 26 May, the opening ceremony of the University—Enterprise Synergy Innovation Platform was officiated by Mr. Vincent Tang, Assistant Commissioner, Innovation and Technology Commission; Dr. Wang Yanmei, Secretary General, Shenzhen Life Science and Biotechnology Association; Professor Rick Wong, Acting President and Vice-Chancellor, HKBU; Professor Lu Aiping, Dean of SCM; Dr. Zhang Ge, Director of Technology Development Division, SCM; and representatives of the eight partner organisations.

Speaking at the opening ceremony, Professor Rick Wong said that since SCM and the partner organisations share the same vision and objectives of inventing new drugs, promoting the modernisation of Chinese medicine and contributing to public health, it is envisaged that the collaborations would bring about fruitful results and contribute to the realisation of the national strategies for fostering the development of health care, education, research, manufacturing, culture as well as international exchange and cooperation in Chinese medicine.



政府官員及合作機構代表等共同主持「大學—企業協同創新平台」的成立。

Government official and representatives of the partner organisations officiate at the opening ceremony of the "University—Enterprise Synergy Innovation Platform".

此外，深圳市生命科學與生物技術協會藉此機會組織了來自12間深圳生物醫藥機構的代表前來觀禮，觀禮嘉賓還包括來自內地其他地方的三個企業的代表。除了參加開幕典禮，他們也參觀了學院大樓的科研設施並與學院的多個科研團隊舉行產學互動研討會，藉此加強相互的了解及探討合作的可行性。研討會議後，學院獲邀參加由深圳市政府正在起草的計劃，並分別與深圳兩家醫院召開了合作課題研討會及洽談申請粵港科技合作基金事宜。

The Shenzhen Life Science and Biotechnology Association made use of the opportunity to organise a delegation consisting of representatives from 12 Shenzhen biomedical and related organisations to attend the ceremony and meet with SCM research teams at an interactive forum to explore the feasibility of collaborations. Also attending the ceremony and the interactive forum were representatives from three other mainland enterprises. As a result of the discussions at the forum, SCM was invited to participate in a project being planned by the Shenzhen Municipal Government. In addition, SCM is discussing with two Shenzhen hospitals, respectively, a joint research project and the submission of a joint application for Guangdong-Hong Kong funding for collaborative research.



合作機構 Partner organisations



江蘇省昆山工業研究院小核酸生物技術研究所
Jiangsu Kunshan Technology Research Institute
Small Nucleic Acid Biotechnology Research Institute



青峰醫藥集團有限公司
Qingfeng Pharmaceutical Group



君蘭（香港）電子有限公司
Junlan Electronic (HK) Limited



貴州益佰製藥股份有限公司
Guizhou Yibai Pharmaceutical Company Limited



康臣藥業集團有限公司
Consun Pharmaceutical Group Limited



漳州片仔癀藥業股份有限公司
Zhangzhou Pien Tze Huang Pharmaceutical
Company Limited



深圳津村藥業有限公司
SHENZHEN TSUMURA MEDICINE CO LTD

余仁生（香港）有限公司
Eu Yan Sang (HK) Limited

培力藥業集團
PuraPharm International (HK) Limited

無限極（中國）有限公司
Infinitus (China) Company Limited

麗珠醫藥集團股份有限公司
Livzon Pharmaceutical Group Inc.

學院拓展中醫藥數字化項目

SCM expands Chinese Medicine Digital Project



(左起) 中醫藥圖書館主任宋麗女士、黨毅博士、陳虎彪教授、韓全斌博士和圖書館系統部主任李耀安先生介紹全港首個「中草藥化學圖像數據庫」。

(From left) Ms. Lisa Song, Director of Chinese Medicine Library; Dr. Dang Yi; Professor Chen Hubiao; Dr. Han Quanbin and Mr. Li Yiu-on, Director of Library System Section, introduce Hong Kong's first-ever "Phytochemical Images Database".

學院一直竭力通過不同的渠道推廣中醫藥，包括與浸大圖書館合作推出「中醫藥數字化項目」，涵蓋「中藥標本資料庫」、「藥用植物圖像數據庫」及「中藥材圖像數據庫」，累計點擊率合共超過三百萬次。「中醫藥數字化項目」於2012年獲美國圖書館協會頒發「國際圖書館創新大獎」。

學院今年推出全港首個「中草藥化學圖像數據庫」及中醫藥趣味練習網上教學平台，使「中醫藥數字化項目」數據庫的總數增至四個。全部數據庫均為中英雙語，方便中醫藥師生、科研人員、業界人士，以及香港和世界各地人士於網上查閱及學習專業的中醫藥知識。

「中草藥化學圖像數據庫」由中醫藥學院教學科研部助理教授韓全斌博士開發，除了臚列常見中草藥的生物活性成分外，也介紹化合物的定性/定量分析和製備方法，以及有關核磁共振等原始光譜圖。這個數據庫與「藥用植物圖像數據庫」和「中藥材圖像數據庫」相連結，可收相輔相承之效。

SCM is committed to the promotion of Chinese medicine. In collaboration with the Library of HKBU, SCM has launched the "Chinese Medicine Digital Project", consisting of three major components: the Chinese Medicine Specimen Database, the Medicinal Plant Images Database and the Chinese Medicinal Material Images Database, which together boast an accumulative hit rate of over 3 million. The project won the 2012 American Library Association (ALA) Presidential Citation for Innovative International Library award.

The School launches in 2015 the first-ever "Phytochemical Images Database" in Hong Kong, increasing the number of databases under the "Chinese Medicine Digital Project" to four. All databases are in both Chinese and English to enable teachers, students, researchers, professionals in the field as well as people from Hong Kong and all over the world to acquire professional knowledge of Chinese medicine online.

Apart from providing information on bioactive compounds found in medicinal herbs, the "Phytochemical Images Database", developed by Dr. Han Quanbin, Assistant Professor, Teaching and Research Division (CMTR) of SCM, also introduces methods of qualitative/quantitative analysis and sample preparation as well as real spectra of NMR/MS/IR. This new database is linked to the "Medicinal Plant Images Database" and the "Chinese Medicinal Material Images Database" and they complement one another.

此外，學院也推出中醫藥趣味練習網上教學平台，按「藥用植物圖像數據庫」的內容設計練習內容，供中醫藥學生及對中醫藥感興趣的人士於網上自我學習和評估。練習內容日後將陸續擴大至「中藥材圖像數據庫」及「中草藥化學圖像數據庫」。

學院正著力進一步擴大這個中醫藥網絡平台。統籌開拓數據庫項目的教學科研部陳虎彪教授說，研究團隊現正開發的「中藥方劑圖像數據庫」預計於明年底完成。他還計劃建立一個涵蓋飲食養生資訊的數據庫，數據庫的分類形式將參考中醫藥學院中醫養生專家党毅博士與陳教授合編的飲食養生系列叢書。叢書全套共八本，分別介紹中國人飲茶、飲酒、飲湯，進食穀類、豆類食物，吃粥、吃參以及花入藥的飲食養生、中藥保健的文化和方法。

陳教授說：「中醫藥理論博大精深，中藥資源豐富。要進行實地考察搜集資料，加以整理、研究及分類是一項艱鉅但十分有意義的工作。數據庫除了對教學有極大的幫助外，同時也免費讓全球人士使用，能有效地將中醫藥的知識傳揚至世界各地。」

In addition, an online Chinese medicine game-based exercise, based on the contents of the "Medicinal Plant Images Database", has been launched to enable Chinese medicine students and people who are interested in Chinese medicinal plants to conduct self-learning and self-assessment via the internet. Quizzes for the other two databases will be developed in the future.

The School has been making great efforts to expand the digital platform. Professor Chen Hubiao from CMTR and coordinator of the database project said that the "Chinese Medical Formulae Images Database" which is being developed is scheduled to be complete by the end of next year. He is also planning to develop a database on Chinese medicine for health preservation. The classification of the database will be determined with reference to that of a Chinese medicine regimen book series he co-authored with Dr. Dang Yi, a Chinese medicine health preservation expert of SCM. The 8-volume book series covers the culture and methods of health preservation in Chinese medicine, including the drinking of tea, wine and soup and the eating of cereals, beans, congee, ginseng and flowers.

Professor Chen said, "In view of the profundity of Chinese medicine and abundance of Chinese medicinal herbs, the conducting of field trips to collect samples and information for collation, research and classification is a herculean but meaningful task. In addition to being effective teaching and learning tools, the databases which are for free use on the internet serve to pass on Chinese medicine knowledge to people in all corners of the world."



臨床觀察顯示中醫藥治療濕疹總有效率逾八成

Clinical study finds an overall efficacy rate of over 80%
in Chinese medicine treatment of eczema

濕疹是一類特殊的過敏性、炎症性皮膚病的統稱，大致可分為「急性濕疹」、「亞急性濕疹」和「慢性濕疹」三個類型，中醫一般會以中藥內服並輔以外敷治療該病。由於香港氣候潮濕，香港人又普遍愛吃海鮮和喝凍飲，因此這病在香港的發病率非常高。

為了探索香港濕疹的證候特點和中醫療效，臨床部首席講師兼副主任黃霏莉對於2011年1月至2014年12月期間前往學院轄下其中三間中醫藥診所求診的539名濕疹患者進行了臨床觀察，當中包括316名女性、223名男性，年齡介乎1至83歲，其中431人屬於「慢性濕疹」，90人是「亞急性濕疹」，只有18人患了「急性濕疹」。

綜合觀察和分析結果所得，濕疹患者的證候類型大致可歸納為十種：脾虛、血瘀、肝鬱、血熱、陰血虛、腎虛、心肺虛、風熱、濕熱和風濕（後三種證型可歸類為外邪侵襲）。在各類證型中，最多患者出現的證型是脾虛（88.9%），其後依次是外邪侵襲（48.8%）、肝鬱（32.7%）和血瘀（34.1%）。

Eczema is a special dermatological condition with allergy or inflammation of the skin. It can be divided into three subtypes, namely "acute eczema", "sub-acute eczema" and "chronic eczema". Chinese medicine treatment of eczema often involves the prescription of herbal medicine to be taken orally and topical medicine to be applied externally. Due to the humid weather in the territory and the general preference of the local population for seafood and cold drinks, eczema is prevalent in Hong Kong.

To explore the characteristics of different syndromes of eczema and the effectiveness of Chinese medicine in treating it, Ms. Huang Feili, Principal Lecturer and Associate Director of the SCM's Clinical Division, conducted a clinical observation on 539 patients (316 female and 223 male, aged between 1 and 83) who attended medical consultations at three of the HKBU Chinese medicine clinics from January 2011 to December 2014. Among the patients, 431 were diagnosed with "chronic eczema", 90 with "sub-acute eczema" and only 18 with "acute eczema".

According to the observation and analysis, the syndromes of eczema were generally divided into 10 categories: spleen function deficiency, blood stasis, liver *qi* stagnation, wind-heat invasion, excessive heat in blood, *yin* deficiency in blood, kidney function deficiency, heart and lung function deficiency, excessive heat-dampness and excessive wind-dampness. (The last three syndromes can be classified as invading pathogens.) The most common syndromes of the patients were spleen function deficiency (88.9%), followed by invading pathogens (48.8%), liver *qi* stagnation (32.7%) and blood stasis (34.1%).



黃霏莉醫師（中）與兩位註冊中醫師周靖琳小姐（左）和余嘉慧小姐（右）分享中醫藥治療濕疹的臨床研究結果。

Ms. Huang Feili (centre) and two registered Chinese medicine practitioners, Miss Chow Ching-lam (left) and Miss Yu Ka-wai (right), announce the results of a clinical study on Chinese medicine treatment for eczema.

在臨床觀察期間，黃醫師根據中醫學辨證治療的原則，針對患者的不同證型調配合適的中藥處方，部份患者並配以中藥外敷或針灸治療。結果發現中醫治療濕疹的總有效率達81.3%，其中「急性濕疹」患者的總有效率更高達100%、「亞急性濕疹」的總有效率為94.4%、「慢性濕疹」則為78.2%。另一方面，患者接受治療的次數愈多，療效愈見顯著，接受七次或以上治療病例的總有效率為95%，而患者年齡與療效則沒有明顯關係。

臨床觀察顯示80%的案例為「慢性濕疹」患者，他們均有不同程度的身體內部臟腑陰陽失調問題，尤其是脾虛的問題較普遍，反映了濕疹的發病與脾的關係密切。由於皮膚的濕疹是身體內部失調所造成，因此患者需要經過較長時間調理才能取得滿意療效，當他們患濕疹的皮膚好轉，身體狀況也會改善。

黃醫師表示，由於濕疹患者大多有脾虛或其他臟腑出現問題，導致皮膚抵抗力降低，容易遭受外邪入侵而發病或令病情加重，因此中醫一般會在調理臟腑時選用祛風藥、祛濕藥和清熱解毒藥等藥劑，對感染性濕疹具有良好療效；另亦會採用活血化瘀藥，以便舒緩濕疹患者因血瘀而引致的皮膚瘙癢。

黃醫師指出，中醫認為肝鬱可以影響脾胃功能，還可導致血瘀，對濕疹的發病有重要影響，因此濕疹患者應注意調節個人情緒，盡量避免產生負面情緒和精神刺激，以免令病情惡化。

During the period of observation, Ms. Huang provided different prescriptions to individual patients according to the Chinese medicine principle of "treatment based on syndrome differentiation". Topical Chinese herbal medicine or acupuncture was prescribed to some of the patients. The study revealed that the overall efficacy rate of Chinese medicine treatment of eczema was 81.3%, whereas an efficacy rate of 100% was achieved for "acute eczema", 94.4% for "sub-acute eczema" and 78.2% for "chronic eczema". In addition, an obvious therapeutic effect was observed in patients who received more treatments. An overall efficacy rate of 95% was recorded for patients who received seven treatments or more. No correlation was found between the age of the patient and therapeutic effect.

The observation indicated that 80% of the cases were "chronic eczema". While those patients were suffering from different extents of *yin* and *yang* imbalance in their internal organs, spleen deficiency was found to be a common syndrome, reflecting the close correlation between the spleen and eczema. Since the cause of eczema is due to an imbalance in internal organs, it takes a long time to treat eczema patients to achieve a satisfactory therapeutic effect. With the improvement of the skin condition of eczema patients, their health will also improve.

Ms. Huang said that the majority of eczema patients have spleen disorders or problems with their internal organs, which weakens the resistance of their skin and makes them susceptible to attacks by external pathogens, thereby further exacerbating the disease. Chinese medicine doctors therefore generally use Chinese medicines which have proved to be effective in removing pathogenic wind, clearing dampness and heat and detoxification to nourish the spleen and other organs to achieve good results in treating eczema caused by infection. Herbs that help promote blood circulation and resolve stagnation are also used to relieve itchiness caused by blood stasis.

Ms. Huang said that according to Chinese medicine theories, liver *qi* stagnation may adversely affect the functions of the spleen and the stomach and result in blood stasis and these conditions could trigger eczema. She therefore advised eczema patients to exercise good control of their emotions and avoid negative emotions and mental disturbances so as not to exacerbate their eczema problems.

針灸控制體重臨床研究

Clinical trial of acupuncture for weight control

肥胖容易導致高血壓、心臟病、高血脂、糖尿病、腦血管病、膽囊病及癌症等疾病，是身體健康的警號。根據香港衛生署2013年的數字顯示，在香港18至64歲的人口中，約36.6%屬過重或癡肥，反映了肥胖引致的健康問題日趨普遍。學院獲醫院管理局資助進行一項針灸控制體重臨床研究，安排參加者於八星期接受共16次針灸治療，目的是評估針灸對體重控制的療效及安全性。

Obesity is a warning sign of health problems as it can lead to hypertension, cardiovascular diseases, high blood lipids, diabetes, cerebral vascular diseases, gall-bladder diseases and cancer diseases. According to the statistics of the Department of Health of HKSAR, 36.6% of Hong Kong people aged between 18 and 64 in 2013 were classified as overweight or obese. Obesity has therefore become an increasingly common phenomenon that causes health problems. The Hospital Authority has provided the School with funding to conduct a clinical trial of acupuncture for weight control, which requires the participants to undergo a total of 16 sessions of acupuncture treatment in 8 weeks for the purpose of evaluating the effectiveness and safety of acupuncture for weight control.

呂愛平教授參與制訂兩項中藥編碼系列國家標準

Professor Lu Aiping participates in formulating two sets of national Chinese medicines coding rules and codes

中醫藥學院院長呂愛平教授參與制訂的兩項中藥編碼系列國家標準《中藥方劑編碼規則及編碼》及《中藥編碼規則及編碼》於5月29日由國家品質監督檢驗檢疫總局及國家標準化管理委員會頒布於本年12月1日實施。國家標準的實施將推動中醫藥標準化，加強政府對中醫藥市場的監督和管理，保障公眾用藥安全有效。

中藥編碼系列國家標準的制訂由國家中醫藥管理局提出。上述兩項重大的中藥編碼系列國家標準由包括廖利平教授及呂愛平教授等在內的70多名專家歷經三年多時間共同制訂。

《中藥方劑編碼規則及編碼》及《中藥編碼規則及編碼》採用阿拉伯數字編碼，編碼有助提高臨床處方、制訂病歷等的效率，亦有利於科研教學及加強政府對藥品生產經營企業、醫療機構及醫藥市場的監督管理。

呂教授說，編碼的制定實現了中藥品種、名稱及規格的統一，避免了「同物異名」或「同名異物」的混亂情況，除了能夠提高醫院資訊化管理的效率、保障市民用藥安全外，更能促進中藥產業的轉型升級。

Professor Lu Aiping, Dean of SCM, has taken part in the formulation of two sets of national standards for Chinese medicines coding—"Coding rules for Chinese medicinal formulae and their codes" and "Coding rules for Chinese medicines and their codes". On 29 May 2015, the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of PRC and the Standardisation Administration of PRC promulgated the two sets of codes and standards for implementation with effect from 1 December 2015. The implementation of the national standards will promote the standardisation of Chinese medicines, strengthen the government's regulation of the Chinese medicines market and enhance the safety and effectiveness of medicines for the benefit of the public.

Initiated by the State Administration of Traditional Chinese Medicine, the formulation of the two sets of national standards for Chinese medicines was the joint efforts of more than 70 experts including, amongst others, Professor Liao Liping and Professor Lu Aiping, which took more than three years to complete.

The formulation of the "Coding rules for Chinese medicinal formulae and their codes" and "Coding rules for Chinese medicines and their codes", which convert Chinese medicine formulae and Chinese medicines into Arabic numerals, does not only enhance the efficiency of preparing clinical prescriptions and medical records but also facilitates research and teaching and strengthens the government's regulation of pharmaceutical enterprises, medical institutions and the medical industry.

Professor Lu said that the codes have resulted in the unification of the species, names and specifications of Chinese medicines, thereby eliminating the confusion arising from the use of different names for the same medicine or the use of the same name for different kinds of medicines. Not only will the codes enhance the efficiency of information management in hospitals, but they will also ensure drug safety and foster the advancement of the Chinese medicine industry.



呂愛平教授率中國代表團參加國際標準化組織中醫藥技術委員會會議

Professor Lu Aiping leads China delegation to plenary meeting of ISO Technical Committee on Traditional Chinese Medicine



呂愛平教授以中國代表團團長兼發言人的身份出席了於6月1至4日在北京舉行的國際標準化組織中醫藥技術委員會（簡稱ISO/TC249）第六次全體會議。這次會議共有來自中國、澳洲、加拿大、德國、日本、韓國等12個成員國及ISO總部、世界中醫藥學會聯合會和世界針灸學會聯合會的269名代表出席，會議規模為歷年之冠。

呂教授在會上以「ISO/TC249名稱」為題作報告，闡明了以「中醫藥（traditional Chinese medicine (TCM)）」作為ISO/TC249名稱的依據，並且介紹了中醫藥在其他國家的傳播情況，包括教育、立法、醫療及貿易等方面的情況。報告獲在場中、外專家的一致認可，「TCM」名稱得到大部分成員國的支持，而此結果被接納為ISO/TC249第六次全體會議的決議。

ISO為獨立的非政府組織，是全球最大的自願性國際標準制定機構。ISO/TC249於2009年成立，自2010年起每年召開一次全體會議，推進ISO中醫藥國際標準項目，並討論技術委員會相關的重要問題。工作範疇主要涉及中藥材、中藥產品、針灸器具、中醫診療設備、中醫資訊等領域的國際標準制定工作，這些標準對中醫藥服務、產品及相關產業影響深遠。

呂教授是中醫藥標準化的著名學者，自ISO/TC249成立以來一直擔任出席其全體會議的中國代表團團長，為建立中醫藥國際標準作出重要貢獻。去年中醫藥學院獲任命為ISO/TC249及國際標準化組織健康資訊技術委員會（ISO/TC215）聯合工作組中方支援單位，負責國際標準化組織的中醫藥資訊相關國際標準的研究及協調工作。

Professor Lu Aiping attended the 6th plenary meeting of the International Organisation for Standardisation Technical Committee on Traditional Chinese Medicine (ISO/TC249) held in Beijing from 1 June to 4 June in the capacity of Head and Spokesperson of the Chinese delegation. Attended by 269 representatives from 12 member countries of ISO/TC249 (including among others China, Australia, Canada, Germany, Japan and Korea), ISO headquarters, World Federation of Chinese Medicine Societies and World Federation of Acupuncture-Moxibustion Societies, the 6th plenary meeting has drawn the largest ever attendance.

Professor Lu presented at the meeting a report entitled “The name of ISO/TC249” to elucidate the grounds for using “traditional Chinese medicine (TCM)” as the name of ISO/TC249 and introduce the latest development of Chinese medicine in the areas of education, legislation, health care and trade in a number of countries. While the report was unanimously endorsed by the Chinese and foreign experts at the meeting, the name of “TCM” was supported by the majority of the attending member countries and formally accepted as a resolution of the 6th plenary meeting.

An independent, non-governmental organisation, ISO is the world's largest developer of voluntary international standards. Established in 2009, ISO/TC249 has since 2010 convened annual plenary meetings to discuss TCM standardisation projects and important matters which fall under its jurisdiction. The work of ISO/TC249 consists of the setting up of international standards for Chinese herbal medicine, Chinese medicine products, acupuncture apparatus, Chinese medicine equipment and Chinese medicine informatics, which have a great impact on Chinese medical services as well as Chinese medicine products and related industries.

An expert in standardisation of Chinese medicine, Professor Lu has served as Head of the Chinese delegation since the first plenary meeting of ISO/TC249 and has made important contributions to the establishment of international standards in Chinese medicine. SCM was designated as the support unit of China for the joint working group of ISO/TC249 and the Technical Committee on Health Informatics (ISO/TC215). As the support unit, SCM is responsible for conducting research on and coordinating the establishment of international standards of information on traditional Chinese medicine.

人參國際標準高端論壇 High-level forum on international standard for ginseng

學院和人參國際標準科技聯盟於6月18日在香港合辦了「人參國際標準高端論壇」，匯聚一眾致力從事人參國際標準研究的專家學者，共同探討如何有效推進人參國際標準的研究與制訂、促進中國人參產業發展和提升業界的科技水平。

參加論壇的內地與香港專家學者包括國家中醫藥管理局原副局長、人參國際標準科技聯盟理事長李大寧先生，人參國際標準科技聯盟執行理事長郭春生先生，中國中醫研究院副院長黃璐琦研究員，國家藥典委員會錢忠直教授，中藥標準化技術國家工程實驗室主任及中國科學院上海藥物研究所上海中藥現代化研究中心主任果德安教授，中國科學院北京基因組研究所于軍研究員、中醫藥學院院長呂愛平教授和副教授陳虎彪博士。

在會上，與會專家深入探討了現行人參標準存在的問題，並建議從人參的種子種苗、生長年限、外觀性狀特徵、顯微鑑別特徵、化學成分與功效、基因測序與生物標誌物、安全性等方面對人參品質標準和商品等級標準進行深入系統的研究。呂愛平教授則報告了國際標準化組織中醫藥技術委員會（ISO/TC249）最近舉行第六次全體會議，他建議盡快將人參國際標準向ISO/TC249申報。

「人參國際標準科技聯盟」是由中國中醫科學院中藥資源中心聯合十多間科研院所及企業於去年組成，冀從科研和產業發展角度共同推動人參國際標準的制定。聯盟首屆會議於去年在吉林省舉行。



SCM joined hands with the Ginseng International Standard Science and Technology Alliance in hosting a high-level forum on international standard for ginseng in Hong Kong on 18 June for scholars and experts in the field. Attendants explored ways and means to advance the study and formulation of international standard for ginseng, foster the development of the ginseng industry in China and raise the scientific and technological levels of professionals engaged in the study of ginseng.

Attending the Forum were Mr. Li Daning, former Vice Commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine and Director of Ginseng International Standard Science and Technology Alliance; Mr. Guo Chunsheng, Executive Director of Ginseng International Standard Science and Technology Alliance; Professor Huang Luqi, Vice President of the China Academy of Traditional Chinese Medicine; Professor Qian Zhongzhi from the Chinese Pharmacopoeia Commission; Professor Guo De-an, Director of National Engineering Lab for TCM Standardisation and Director of Shanghai Research Center for TCM Modernisation, Shanghai Institute of Materia Medica, Chinese Academy of Sciences; Professor Yu Jun, Researcher of the Beijing Institute of Genomics, Chinese Academy of Sciences; Professor Lu Aiping, Dean of SCM; and Dr. Chen Hubiao, Associate Professor of SCM.

At the Forum, the experts conducted in-depth discussions on problems arising from the current ginseng standards and suggestions of conducting thorough and systematic studies of both the quality standard and commodity grade standard for ginseng, taking into account its seeds and saplings, growth years, appearance characteristics, microscopic identification features, chemical composition and effect, gene sequencing, biological marker and safety. Professor Lu Aiping updated the participants on the discussion at the 6th plenary meeting of the International Organisation for Standardisation Technical Committee on Traditional Chinese Medicine (ISO/TC249), and proposed that a report on the international standards for ginseng be filed with ISO/TC249 as soon as possible.

Ginseng International Standard Science and Technology Alliance was established in 2014 by the Research Center of Resources of Chinese Materia Medica of China Academy of Chinese Medical Sciences in collaboration with over 10 research institutions and enterprises which aims to advance the formulation of international standards for ginseng from both the perspectives of research development and business development. The inaugural meeting of the Alliance was held in Jilin province last year.



學院今年繼續與醫院管理局在校園合辦「中醫訪問學者計劃」其中兩場專題講座，增進參加講座的香港註冊中醫師的專業知識。首場講座於8月30日舉行，由廣東省中醫院黃健玲教授向逾250名香港註冊中醫師主講不孕症的中醫治療，介紹此病的成因、中醫的治療方法及成效。第二場講座於11月22日舉行。

學院承辦醫院管理局「中醫訪問學者計劃」專題講座系列

“Visiting Chinese Medicine Scholars Public Lecture” series organised for the Hospital Authority

This year SCM continues to co-organise with the Hospital Authority two lectures of the “Visiting Chinese Medicine Scholars Public Lecture” series on campus to enhance the clinical skills of local Chinese medicine practitioners. The first lecture was held on 30 August, with Professor Huang Jianling of the Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine delivering a talk on Chinese medicine treatment for sterility to more than 250 local Chinese medicine practitioners. The talk enriched their knowledge of the causes of sterility and the Chinese medicine treatment and efficacy of treatment for this problem. The second lecture was held on 22 November.

中醫經典系列講座

CM Professional Seminar Series

臨床部於5月15日及9月19日在校園舉辦中醫經典系列講座，邀請了專家學者向參加的註冊中醫師介紹在臨床上如何運用中醫經典理論來救病扶危。福建中醫藥大學附屬第二人民醫院楊春波教授主講「脾胃濕熱理論和治療的初步研究及臨床應用」，該院的柯曉教授介紹「隆起糜爛性胃炎的中西結合研究」，遼寧中醫藥大學附屬醫院王垂杰教授分享「慢性胃病中醫診療策略」，北京中醫藥大學高思華教授主講「2型糖尿病的中西醫結合防治思路」，北京中醫藥大學黃斌教授介紹「從《四聖心源》解讀黃元御的用藥思路」，廣西中醫藥大學艾軍教授則闡述「溫病鬱熱病機理論在雜病論治中的運用」。

The Clinical Division organised on 15 May and 19 September on campus seminars under the Chinese Medicine Professional Seminar Series which aims to discuss how classical Chinese medicine theories are put in practice. Professor Yang Chunbo from the Second People's Hospital (SPH) of Fujian Province spoke on the theory of damp heat in the spleen and the stomach and the preliminary study of, and the application of the theory to, the treatment of the problem. Professor Ke Xiao, also from SPH, introduced the study of integrated Chinese and Western medicine in erosive gastritis. Professor Wang Chuijie from the Liaoning Hospital of TCM shared about the diagnosis and treatment strategy of chronic enteritis using Chinese medicine. While Professor Gao Sihua from the Beijing University of Chinese Medicine (BUCM) talked about the strategies of integrated traditional Chinese and Western medicine in preventing and treating type 2 diabetes mellitus, Professor Huang Bin, also from BUCM, elucidated Huang Yuanyu's approach to prescription as derived from his book “Si Sheng Xin Yuan”. In addition, Professor Ai Jun from the Guangxi University of Chinese Medicine explained the application of the theory of mechanism of stagnated heat of warm disease to the treatment of various diseases.



教學科研部新任命

New Director of Teaching and Research Division

大學委任教學科研部李敏教授於2015年9月1日起出任該部主任。她繼續兼任中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位課程主任，以及兼任臨床部副主任，專責統籌臨床教學工作。

The University has appointed Professor Li Min, Professor of the Teaching and Research Division (CMTR), as Director of the division with effect from 1 September 2015. Professor Li continues her concurrent appointments as Programme Director of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Science programme and Associate Director of the Clinical Division (CLNC) to assist in coordinating the provision of clinical teaching.



學院與北京泰德製藥股份有限公司簽署合作框架協議

SCM signs cooperation framework agreements with Beijing Tide Pharmaceutical Company Limited

學院與北京泰德製藥股份有限公司於7月8日簽署兩份合作框架協議，奠定雙方今後聯合研發創新藥物及整合和開發利用健康管理數據的方向。在副校長（研究及拓展）黃偉國教授的見證下，協議由院長呂愛平教授與泰德製藥董事長鄭翔玲女士簽署。

SCM and the Beijing Tide Pharmaceutical Company Limited (Tide) signed two cooperation framework agreements on 8 July, setting the groundwork for collaborations in drug discovery and consolidation in using healthcare data to foster public health and wellness. The signing of the agreements by Professor Lu Aiping, Dean of SCM, and Ms. Cheng Cheung Ling, Managing Director of Tide, was witnessed by Professor Rick Wong, Vice-President (Research and Development).

學院獲深圳津村藥業有限公司捐款成立生藥聯合實驗室

Donation from SHENZHEN TSUMURA MEDICINE CO LTD to establish pharmacognosy laboratory

學院喜獲深圳津村藥業有限公司捐款500萬港元成立「香港浸會大學——深圳津村生藥聯合實驗室」，建立中藥材和中藥飲片品質分級標準及中藥飲片片形標準，推動中醫藥標準化的研究工作。協議簽訂及支票致送儀式於9月29日舉行。

HKBU received a donation of HK\$5 million from SHENZHEN TSUMURA MEDICINE CO LTD for the establishment of the "HKBU-SHENZHEN TSUMURA MEDICINE CO LTD Pharmacognosy Laboratory" to formulate standards for grading the quality of Chinese materia medica and Chinese medicinal decoction pieces as well as standards for the shapes of Chinese medicinal decoction pieces with a view to spurring research on the standardisation of Chinese materia medica. An agreement-signing and cheque-presentation ceremony was held on 29 September.



中藥標本中心再添鎮館之寶

Chinese Medicines Centre adds treasure to its collection

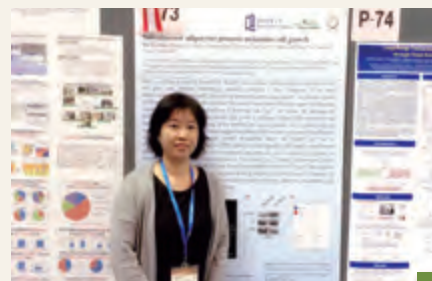


學院的中國銀行（香港）中藥標本中心在9月23日喜獲中國熱帶農業科學院熱帶作物品質資源研究所捐贈一塊「艾片」，此珍貴的中藥材標本是由菊科植物艾納香的鮮葉提取的天然冰片，晶瑩剔透，長24.65 厘米，闊17.33 厘米，厚3 厘米，重達902克，屬世上罕見珍品，為中藥標本中心再添鎮館之寶。

The Bank of China (Hong Kong) Chinese Medicines Centre of SCM was delighted to receive on 23 September a rare large specimen of the precious Chinese medicine *Ai pian* from the Tropical Crops Genetic Resources Institute of the Chinese Academy of Tropical Agricultural Sciences. Weighing 902 grams and measuring 24.65 cm in length, 17.33 cm in width and 3 cm in thickness, the crystalline natural *Bing pian*, extracted from fresh leaves of *Blumea balsamifera* (L.)DC., is another important addition to the collection of the Centre.

關曉儀博士獲亞洲大洋洲肥胖症研究協會頒發學者遊歷獎

Dr. Kwan Hiu-yee wins Travel Award from Asia Oceania Association for the Study of Obesity



教學科研部研究助理教授關曉儀博士獲亞洲大洋洲肥胖症研究協會頒發學者遊歷獎，資助她參加於10月2至4日在日本名古屋舉行的第八屆亞洲—大洋洲肥胖症研討會。關博士以研究脂肪細胞和癌細胞之間的相互作用的論文得獎，研究揭示了一個解釋脂肪細胞如何促進癌細胞生長的全新機制，並提出可用於治療癌症（特別是與肥胖有關癌症）的分子靶點。

Dr. Kwan Hiu-yee, Research Assistant Professor of CMTR, received from the Asia Oceania Association for the Study of Obesity a Travel Award which paid for the cost of her trip to Nagoya, Japan for the 8th Asia-Oceania Conference on Obesity held from 2 to 4 October. To examine the interplay between adipocytes and cancer cells, her award-winning study has revealed a mechanism, theretofore unheard of, by which adipocytes may promote cancer growth, and has identified potential molecular targets for the treatment of cancer, especially obesity-related cancers.



李德芳博士獲美國骨礦鹽研究學會青年學者獎

Dr. Li Defang wins ASBMR Young Investigator Award

教學科研部研究助理教授李德芳博士獲美國骨礦鹽研究學會頒發青年學者獎，獲邀於10月8至12日在美國西雅圖舉行的年會上報告他的研究成果。李博士的得獎論文題為「破骨細胞分泌的囊泡內microRNA-214抑制了成骨細胞骨形成」，是揭示一種由微小核酸（microRNA-214）介導的破骨細胞對成骨細胞的調控新機制的首項研究。

Dr. Li Defang, Research Assistant Professor of CMTR, won the Young Investigator Award presented by the American Society for Bone and Mineral Research (ASBMR). He was invited to present his research work at its annual meeting held in Seattle, US, from 8 to 12 October. Entitled "Osteoclast-derived exosomal microRNA-214 inhibits osteoblastic bone formation", his award-winning research paper is the first-ever study to reveal that microRNA-214 could serve as an intercellular messenger to mediate osteoclast-to-osteoblast communication for inhibiting osteoblastic bone formation.

本科生入學資訊日

Information Days on undergraduate programmes

學院及大學分別於6月19日及10月17日舉辦本科生入學資訊日，學院向對中醫藥課程感興趣的中學生、家長及教師介紹中醫學學士及生物醫學理學士（榮譽）學位課程及中藥學學士（榮譽）學位課程的特色和入學資格，也邀請校友向參加人士分享他們的學習經驗和修讀中醫、中藥的就業前景。

SCM and the University separately organised an Information Day for undergraduate admission on 19 June and 17 October respectively. SCM provided secondary school students, parents and teachers interested in the Chinese medicine programmes with updated information on the characteristics and admission requirements of the Bachelor of Chinese Medicine and Bachelor of Science (Hons) in Biomedical Sciences (BCM) and the Bachelor of Pharmacy (Hons) in Chinese Medicine (BPharm) programmes. The visitors learnt from the SCM alumni their study experiences at SCM and the career prospects after completing the programmes.



兼讀制課程簡介會

Briefing session on part-time programmes

持續及專業教育部於6月27日舉辦兼讀制課程簡介會，向有興趣報讀的人士介紹兼讀制中醫學文憑、中醫骨傷證書、中醫飲食養生證書、中藥學專業文憑、針灸專業證書及推拿證書課程的特色及報讀程序。

The Division of Continuing and Professional Education held a briefing session on 27 June to introduce the features and admission requirements of its part-time programmes, which include the Diploma in Chinese Medicine, Certificate of Orthopaedics in Chinese Medicine, Certificate in Chinese Medicine Nutritional Studies, Professional Diploma of Pharmacy in Chinese Medicine, Professional Certificate in Acupuncture and Certificate in *Tui Na*.



中學生體驗中醫藥學習生活

Secondary school students sample campus life at SCM

教學科研部於7月舉辦了三場生活體驗日營，吸引約130名高中生參加，讓他們通過模擬課堂、模擬實驗、遊戲及參觀學院的教學設施，加深對中醫藥知識和校園學習生活的認識，幫助他們考慮日後是否報讀中醫藥課程。

CMTR organised three rounds of summer exploration day camps in July, attracting about 130 senior secondary school students. Through mock lectures, mock experiments, games and touring the teaching facilities at SCM, the participants were able to learn more about Chinese medicine and get a taste of campus life. The day camps were useful in helping the students to decide if they would apply for admission to Chinese medicine programmes.



學院為中小學老師辦暑期工作坊

Summer workshop for primary and secondary school teachers

教學科研部於8月24日為與該部合作在其校園建立中藥園的夥伴學校舉行「中醫藥暑期工作坊」，共約60名來自五所中、小學的老師參加，他們通過講座、針灸及中醫四診檢查示範、中藥辨認、藥茶試飲等活動，體驗如何在日常生活中應用中醫藥知識。

CMTR organised a workshop on 24 August for around 60 teachers from five primary and secondary schools, which are working in collaboration with CMTR in setting up herbal gardens in their schools. Through a rich array of activities including lecture, acupuncture demonstration, inspection demonstration using Chinese medicine diagnostic methods, Chinese herbs identification and herbal tea tasting, the school teachers were able to learn more about the application of Chinese medicine knowledge in daily life.



湖南中醫藥大學到訪交流

Hunan University of Chinese Medicine visits SCM

湖南中醫藥大學柏正平副校長於10月23日率領該校處長級的訪問團到訪學院，與教學科研部商討兩校的教學科研合作。此外，該校25名師生於10月15日來訪，除了參觀學院的教研設施，亦旁聽中醫骨傷推拿、藥用植物學及解剖學課堂並與師生交流。

Professor Bai Zhenping, Vice-President of the Hunan University of Chinese Medicine (HUCM), led a delegation of its senior management to visit SCM on 23 October to discuss with CMTR potential collaborations in teaching and research. In addition, a group of 25 teachers and students from HUCM paid a visit to SCM on 15 October. They were given a tour to learn more about the teaching and research facilities at SCM. They also sat in a *Tui Na*, orthopaedics and traumatology class, a medicinal botany class and an anatomy class and exchanged views with SCM teachers and students.



接待香港中華廠商聯合會代表團

Receives delegation from The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

學院於7月17日接待了由香港中華廠商聯合會會長李秀恒博士率領到訪的20人訪問團，向來賓介紹了學院的教醫研成果和最新發展。黃偉國副校長向李會長致送紀念品並設午宴招待訪問團成員，增進了與聯合會的友誼。

SCM received on 17 July a 20-member delegation from The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong headed by its President Dr. Eddy Li, introducing to them its achievements in teaching, research and provision of clinical services as well as its latest development. Professor Rick Wong, Vice-President, presented a souvenir to Dr. Li, and hosted a luncheon, at which the members of the University and the Association cultivated friendship.



學院集思會2015

SCM Retreat 2015

每年一度的學院集思會於7月10日在校園舉行，呂愛平院長、趙中振副院長和四個部門的主任和代表一起檢討學院去年各項工作計劃的實施情況及成效，並制定學院的發展策略及2015-16年及以後的工作計劃。與會的教職員認為學院一方面應該積極發展為培訓本地中醫師、為香港人服務的本土中醫藥機構，另一方面應該致力發展成為面向世界的國際化中醫藥教醫研機構。

The annual retreat of SCM was held on 10 July 2015 on campus. Professor Lu Aiping, Dean of SCM, Professor Zhao Zhongzhen, Associate Dean of SCM, and directors and representatives of the four divisions reviewed the implementation of the action plans of SCM last year and formulated strategies for further development and the work plan for 2015-16 and beyond. Participants believe that SCM should endeavor to become a local Chinese medicine institution to nurture local Chinese medicine practitioners and serve the local community. On the other hand, participants are of the view that it should aspire to develop into an international Chinese medicine institution.



學院於創新科技嘉年華介紹中醫藥如何促進健康

SCM educates the public on the use of Chinese medicine to achieve health and wellness at InnoCarnival

學院獲創新及科技基金資助參加於10月31日至11月8日在香港科學園舉行的「創新科技嘉年華2015」，以「從中醫傳統智慧到現代健康生活」為主題，通過講座、互動遊戲、網上中藥資料庫、展板介紹、書籍陳列及免費派發《中醫養生保健指南》，讓參加者認識如何運用中醫藥智慧實踐健康生活。

SCM obtained funding from the Innovation and Technology Fund to stage an exhibition carrying the theme “Leading a Modern Healthy Lifestyle through Traditional Chinese Medicine” at the InnoCarnival 2015 held at the Science Park from 31 October to 8 November. Through seminars, interactive games, online Chinese medicines databases, panel and book display, and distribution of Chinese Medicine Healthcare Guidebook, it has enriched the visitors’ knowledge of using Chinese medicine to achieve good health and wellness.

學院參與中醫藥展及美食博覽

SCM participates in Chinese medicine exhibition and food fair



學院在8月參與在香港會議展覽中心舉辦的「國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議」和「美食博覽」，透過陳列展板向參觀人士介紹學院的中醫藥教醫研工作，以及在產學合作和知識轉移等方面的發展。浸大中醫藥研究有限公司則在美食博覽中展銷「浸大尚方」產品和學院專家學者的著作。

SCM participated in the “International Conference and Exhibition of the Modernisation of Chinese Medicine and Health Products” and “Food Expo” held in Hong Kong Convention and Exhibition Centre in August. Through display panels, the School introduced to the public its achievements in teaching, research and provision of clinical service as well as the progress it has made in developing cooperation with the industry and knowledge transfer. The Institute for the Advancement of Chinese Medicine Limited showcased “BU HEALTH” products and books written by SCM experts at the food expo.



太極班及講座推廣中醫藥知識

Tai Ji class and seminars to promote Chinese medicine knowledge

為增進社會人士對中醫藥防治疾病的認識，臨床部不時舉辦中醫藥健康專題講座，由其專家及註冊中醫師主講，過去半年介紹了中醫藥對腎病、咳嗽、糖尿病、骨質疏鬆等疾病的防治方法，也舉辦了太極班，由專家教授參加者針對腰背問題的太極招式，起舒緩痛楚及保健的作用。

To increase the public's knowledge of the use of Chinese medicine for preventing and treating diseases, CLNC frequently organises Chinese medicine health seminars delivered by its Chinese medicine experts. During the past six months, it has hosted talks on renal diseases, coughing, diabetic mellitus and osteoporosis. In addition, it has organised a *Tai Ji* class, at which SCM experts taught the participants skills to help alleviate their back pain and preserve their health.

教學科研部推廣「自我保健醫學」

CMTR committed to promoting lifestyle medicine



為了推廣自我保健醫學，教學科研部與賽馬會流金匯於8月22日在校園合作舉行「你的健康你做主」健康新知專題講座，由中文大學胡令芳教授及教學科研部張宏啟教授和黨毅博士從心理健康、運動及營養方面詳細介紹自我保健醫學。

With a view to promoting lifestyle medicine, CMTR joined hands with the Jockey Club CADENZA Hub to host on campus on 22 August a public forum entitled "Your Health in Your Hand", at which Professor Jean Woo of The Chinese University of Hong Kong joined Professor Zhang Hongqi and Dr. Dang Yi of CMTR to give talks on mental health, physical exercise and nutrition to enhance the audience's understanding of healthy living.

活動預告 / Upcoming Event

第三屆張安德中醫藥國際貢獻獎頒獎典禮（暫定2016年4月8日舉行）

The Third Cheung On Tak International Award for Outstanding Contribution to Chinese Medicine Award Presentation Ceremony (tentatively scheduled for 8 April 2016)



博士研究生梁超獲美國骨礦鹽研究學會頒發青年學者獎

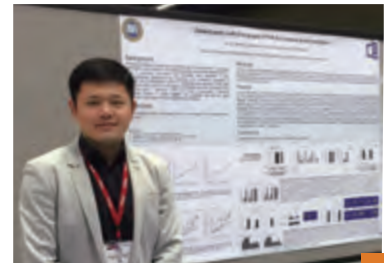
PhD student Liang Chao wins ASBMR Young Investigator Award

博士研究生梁超憑著他優秀的骨科研究成績，榮獲美國骨礦鹽研究學會頒發青年學者獎，成為全球五名獲該會資助參加歐洲鈣化組織學會於9月13至16日在意大利Siena大學舉辦的博士研究生培訓課程的得獎人之一，與約50名來自世界各地的博士研究生交流。

Liang Chao, a PhD student, won the Young Investigator Award presented by the American Society for Bone and Mineral Research (ASBMR) for his outstanding achievement in bone research. Selected as one of the five winners from candidates worldwide, he was sponsored by ASBMR to attend the European Calcified Tissue Society PhD Training Course held at the University of Siena in Italy from 13 to 16 September. He exchanged views with about 50 PhD students from around the world.

博士研究生劉進獲美國骨礦鹽研究學會嘉許

PhD student Liu Jin awarded ASBMR Young Investigator Travel Grant



博士研究生劉進憑他題為「microRNA-214靶向PTEN調控骨吸收」的研究論文，獲美國骨礦鹽研究學會頒發青年學者旅行獎，獲資助出席於10月8至12日在美國西雅圖舉行的年會，並於會上展示他的論文海報，介紹他發現微小核酸（microRNA-214）可抑制破骨細胞內的PTEN基因的表達進而調控骨吸收的研究。

Liu Jin, a PhD student, was awarded the ASBMR Young Investigator Travel Award for his research paper entitled “Osteoclastic microRNA-214 targets PTEN to increase bone resorption” to make a poster presentation at the annual ASBMR meeting held in Seattle, US, from 8 to 12 October. The award-winning paper reveals that microRNA-214 could target PTEN within osteoclast to increase bone resorption.

博士研究生趙玲獲國際消化學術大會優秀論文二等獎

PhD student Zhao Ling wins second prize at International Academic Conference on Gastroenterology



博士研究生趙玲獲得第六屆國際消化學術大會優秀會議論文二等獎，會議由世界中醫藥聯合會消化病專業委員會舉辦，於10月16至17日在上海舉行。她在題為「便秘患者的代謝組學研究」的獲獎論文中指出，功能性便秘患者的血漿脂肪醯胺水平較高，脂肪酸水平則較低，顯示脂肪醯胺可能是功能性便秘潛在的代謝靶標和治療靶標。

Zhao Ling, a PhD student, won the second prize of best conference paper at the 6th International Academic Conference on Gastroenterology. Held in Shanghai on 16 and 17 October, the Conference was organised by the Specialty Committee of Gastroenterology of the World Federation of Chinese Medicine Societies. In her prize-winning paper entitled “Metabolic Signatures of Human Functional Constipation”, she stated that patients with functional constipation generally had a higher level of plasma fatty acid amides (FAA) and a lower level of fatty acids (FA), suggesting that FAAs may be a group of potential metabolic biomarkers and treatment targets in functional constipation.



博士研究生馬克思及梁超獲「龍的文化傳統中醫獎學金」 PhD students Marcus Gadau and Liang Chao won "Dragon Culture TCM Scholarship"

博士研究生馬克思 (Marcus Gadau) 和梁超榮獲龍的文化慈善基金頒發「龍的文化傳統中醫獎學金」，表揚他們對中醫藥研究的熱忱和優秀表現。他們是本年度該獎學金全港四名得主的其中兩位，於11月10日在校園舉行的頒授典禮上接受由龍的文化慈善基金創辦人蔡宏燦龍先生頒發的獎學金。

PhD students Marcus Gadau and Liang Chao won the "Dragon Culture TCM Scholarship" from the Dragon Culture Charity Fund for their excellence in and passion for research on Chinese medicine. Two of the four Scholarship awardees for 2015, they were presented the Scholarship by Mr. Victor Choi, Founder of Dragon Culture Charity Fund, at the scholarship presentation ceremony held on campus on 10 November.

學院開學禮 SCM Convocation



隨著新學年的來臨，學院於8月29日及9月1日分別為碩士和兼讀生及本科課程的學生舉行迎新禮和開學禮，院長、副院長及師長勸勉同學立志學有所成，校友與他們分享如何為未來的工作做好準備。

To kick off the new academic year, the School held convocations for new students of postgraduate/part-time programmes on 29 August and undergraduate programmes on 1 September. At the ceremonies, the Dean, the Associate Dean and teachers encouraged the newcomers to reap the most benefits from their studies at SCM while alumni shared with them how to prepare themselves for a challenging career.



香港浸會大學中醫藥學院 研究生聯誼會成立

**Graduate Student Association of SCM, HKBU
established**

香港浸會大學中醫藥學院研究生聯誼會於11月10日成立，該組織由研究生社群倡議成立，旨在為學院的研究生、碩士生及博士後研究學人提供互相溝通、交流的平台，促進友誼和學習及研究氛圍，也作為他們與學院的溝通橋樑，讓學院可以更了解他們的需要，提升研究生教育的品質和進一步完善學院的研究環境。

Upon the initiation of research postgraduate students of the School, the Graduate Student Association of SCM, HKBU, was established on 10 November. The Association aims to serve as a platform for exchanges between research postgraduate and taught master's students as well as postdoctoral research fellows as well as foster friendship and a learning culture and scholarship among the graduate community. It would also become a bridge between the graduate students and young scholars and the School through which the School would have a better understanding of their needs and aspirations, thereby enhancing the quality of postgraduate education and its research environment.



中醫藥學會舉辦四季飲食養生展覽

**Chinese Medicine Society organises festival on
seasonal healthcare**

中醫藥學會於7月24至26日在粉嶺舉辦第16屆大型中醫藥展覽「四時調養病能治·藥食同源識中醫」，透過義診服務、講座展覽、攤位遊戲、中醫藥常識問答比賽等活動，讓市民認識中醫四季的飲食養生原則和食譜，藉此豐富他們對中醫養生的知識。

The Chinese Medicine Society organised the 16th Chinese medicine festival in Fanling from 24 to 26 July to promote seasonal healthcare with an array of nutrition guides. Through free consultations, talks, an exhibition, games, quizzes on Chinese medicine, the festival introduced to members of the public the Chinese medicine principles of adapting healthcare and cuisine to seasonal changes in order to enhance their knowledge of health preservation in Chinese medicine.

中藥學會辦秋季行山活動

**The Society of Chinese Materia
Medica organises autumn hiking**



中藥學會經常舉辦行山考察活動，讓師生、畢業生一邊享受大自然一邊增進藥用植物知識。本學年第一次的行山考察於10月11日舉行，參加者由山頂步行至薄扶林道，當老師沿途講解各種常見藥用植物知識時，更吸引了途人駐足旁聽。

The Society of Chinese Materia Medica frequently organises hiking trips to provide opportunities for teachers, students and alumni to enhance their knowledge of medicinal plants while appreciating the beauty of nature. The first hiking trip in this academic year was held on October 11. While hiking from the Peak to Pok Fu Lam Road, SCM teachers stopped from time to time to introduce to the students the knowledge of common medicinal plants and passers-by also paused to listen and learn with interest.

中醫、中藥學生赴內地交流 深化學習

Students take part in exchange activities in mainland China



讀萬卷書不如行萬里路，中醫和中藥本科課程的學生於2015年暑假參加了由多所內地大學舉辦的不同類型的學術及文化交流活動，增廣見聞。交流活動多姿多彩，包括專家講座、參觀醫院和校園、醫院實習跟診及參加社區的義工服務。學生們不單增加了中醫學及中藥學的學術知識，也親身體會了當地的生活文化。與內地進行文化與學術交流的院校包括：北京中醫藥大學、上海中醫藥大學、湖南大學、中山大學中山醫學院、湖南中醫藥大學、福建中醫藥大學、長春中醫藥大學及內蒙古醫科大學。

As the saying goes, "It is better to travel ten thousand miles than to read ten thousand books," BCM and BPharm students joined the academic and cultural exchange tours organised by a number of mainland universities in the summer of 2015. Students participated in an array of activities, including talks by experts, visits to Chinese medicine hospitals and universities, practicum in hospitals as well as volunteer service for the local community. They returned not only with a deepened knowledge of Chinese medicine but also a better understanding of the culture of the places they visited. The host universities included Beijing University of Chinese Medicine, Shanghai University of Traditional Chinese Medicine, Hunan University, Zhongshan School of Medicine of Sun Yat-sen University, Hunan University of Chinese Medicine, Fujian University of Traditional Chinese Medicine, Changchun University of Chinese Medicine and Inner Mongolia Medical University.

中醫藥服務考察團赴青海 實踐全人教育

Delegation to Qinghai Province realises whole person education

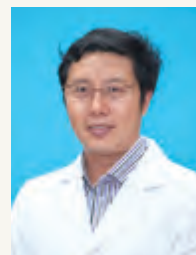


學院十四名本科課程師生於8月2至11日前往青海省展開「CoP青海中醫藥服務考察」，在當地的福利機構為長者、腦癱康復青年、兒童提供中醫藥義診服務，也教導院舍護理人員更多中醫藥專業知識。這項活動饒有意義，除了讓學生提升診療能力，也為他們提供學以致用、服務社群的機會。

A group of 14 teachers and students of the undergraduate programmes went on a study tour to Qinghai Province under the Community of Practice (CoP) scheme from 2 to 11 August. They went to local welfare organisations to provide free Chinese medicine consultation for the elderly, children as well as young rehabilitation patients of cerebral palsy and teach the caretakers more Chinese medicine knowledge. This meaningful activity not only helped strengthen the students' clinical skills but it also enabled them to develop a caring spirit to serve the community with what they have learned.

祝海龍博士 / 教學科研部助理教授

Dr. Zhu Hailong / Assistant Professor, Teaching and Research Division

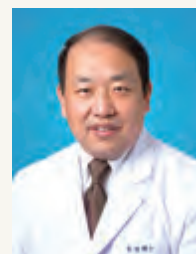


祝博士於2003年從西安交通大學獲得博士學位後，曾於通用電氣上海研究中心及香港理工大學創新產品與科技研究所擔任研究工程師和項目負責人；2010年受聘於香港浸會大學，他加入中醫藥學院前是計算機科學系的研究助理教授。祝博士的主要研究興趣包括生物信息學、計算生物學、系統生物學、大數據分析及計算機輔助藥物發現等。

Dr. Zhu obtained his PhD from Xi'an Jiaotong University in 2003. He worked as a research engineer and principal investigator at the GE Global Research Center in Shanghai and the Research Institute of Innovative Products and Technologies of The Hong Kong Polytechnic University. He joined HKBU in 2010 as a Research Assistant Professor of the Department of Computer Science prior to working for SCM. His current research interests include Bioinformatics, computational biology, systems biology, big data analytics and computer-aided drug discovery.

彭波博士 / 臨床部一級講師

Dr. Peng Bo / Lecturer I, Clinical Division

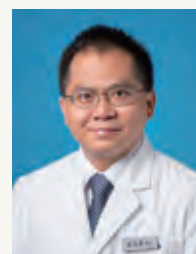


彭博士於南京中醫藥大學獲得中西醫結合臨床專業臨床醫學博士學位，從事中醫臨床、教學、科研工作20餘年，專長是應用中藥及針灸治療肺系統疾病，也是中醫養生和藥膳專家。他主持及參與多項重大科研課題，獲一項國家發明專利及多個獎項，主編及參編多部專著，發表學術論文30餘篇。

Dr. Peng obtained his Doctor of Medicine degree (M.D.) in integrated western and Chinese medicine from Nanjing University of Chinese Medicine. He has been engaged in clinical practice, teaching and research in Chinese medicine for over 20 years, specialising in the application of the integrated therapy of Chinese medicines and acupuncture to treat pulmonary diseases. He is also an expert in health preservation and regimen in Chinese medicine. Dr. Peng has led and participated in a number of major research projects. He was granted one national invention patent and received a number of awards. He has edited and co-edited books and published over 30 academic papers.

劉忠第博士 / 臨床部二級講師

Dr. Liu Zhongdi / Lecturer II, Clinical Division



劉博士畢業於北京中醫藥大學，獲得學士、碩士及博士學位。博士畢業後，在中國中醫科學院中醫內科學專業從事博士後研究工作。劉博士曾參與兩項國家自然科學基金科研項目，發表專業學術論文16篇，參與編寫多部有關黃帝內經及腎病的著作。他的專長為針藥結合治療慢性腎臟疾病、骨性關節炎及中風後遺症等。

Dr. Liu graduated and obtained his bachelor's degree, master's degree and PhD degree from Beijing University of Chinese medicine. After receiving his PhD, he pursued postdoctoral research in internal medicine of TCM in the China Academy of Chinese Medical Sciences. Dr. Liu has participated in two programmes of the National Natural Science Foundation of China and has published 16 academic papers. He has also been involved in the compilation of 3 books on Huangdi Nei Jing and kidney deficiency. Dr. Liu specialises in treating chronic renal disease, osteoarthritis, stroke sequelae and other diseases by a combination of acupuncture and herbal medicine.

《濕疹》

作者：梁惠梅

本書從中西醫角度介紹濕疹的成因及誘發因素，重點講解中醫對濕疹的治療方法，並提醒濕疹病人在飲食、家居清潔、洗衣、個人護理、衣著、化妝、染髮等生活細節各方面需注意的事項。



《百寶藥箱》

作者：趙中振

此書以《中國藥典（一部）（2010）》及《中國國家基本藥物目錄（中成藥）》（2012）為依據，香港中成藥註冊品種、中國國家醫療保險目錄品種、中國國家非處方藥物目錄（中成藥）等為參考，篩選了香港及內地105種常用中成藥，介紹其組方、性狀、用法、使用注意、同類品種劑型、註冊情況，以及相關的病症、保健、趣聞、歷史等知識，並配以成藥的實物照片，幫助讀者瞭解家居安全用藥的常識。

《拔罐療法》

作者：倫新

本書分兩章，深入淺出地講解拔罐療法的歷史、作用機制、罐具種類、操作方法、適應和禁忌範圍、注意事項、拔罐療法常見的反應和處理方法、常用腧穴等，並從臨床角度重點介紹內科、骨外科、婦兒科等63種疾病的常見拔罐治療方法，以及常用的保健罐法。



聯絡我們 Contact Us

香港浸會大學中醫藥學院

九龍塘浸會大學道七號賽馬會中醫藥學院大樓

School of Chinese Medicine

Hong Kong Baptist University

Jockey Club School of Chinese Medicine Building

7 Baptist University Road

Kowloon Tong, Kowloon

院長辦公室 Dean's Office

四樓 4/F

電話 Tel : (852) 3411 2457

傳真 Fax : (852) 3411 2917

電郵 Email : scmd@hkbu.edu.hk

網址 Website : <http://scm.hkbu.edu.hk>

教學科研部 Teaching and Research Division

四樓 4/F

電話 Tel : (852) 3411 2481

傳真 Fax : (852) 3411 2461

電郵 Email : cmtr@hkbu.edu.hk

網址 Website : <http://scm.hkbu.edu.hk/academicprogrammes>

技術開發部 Technology Development Division

四樓 4/F

電話 Tel : (852) 3411 2945

傳真 Fax : (852) 3411 2902

電郵 Email : scmtdd@hkbu.edu.hk

網址 Website : <http://scm.hkbu.edu.hk/tdd>

臨床部 Clinical Division

三樓 3/F

電話 Tel : (852) 3411 2968 / (852) 3411 2988

傳真 Fax : (852) 3411 2929

電郵 Email : scmcld@hkbu.edu.hk

網址 Website : <http://scm.hkbu.edu.hk/cmclinic>

持續及專業教育部 Division of Continuing & Professional Education

四樓417室 Rm 417, 4/F

電話 Tel : (852) 3411 2912 / (852) 3411 5748

傳真 Fax : (852) 3411 2918

電郵 Email : dcpe@hkbu.edu.hk

網址 Website : <http://scm.hkbu.edu.hk/dcpe>

秘書處 Secretariat

四樓 4/F

電話 Tel : (852) 3411 5387

傳真 Fax : (852) 3411 2902

電郵 Email : scm@hkbu.edu.hk

網址 Website : <http://scm.hkbu.edu.hk>

浸大中醫藥研究所有限公司 IACM Ltd.

沙田香港科學園科技大道西9號生物科技中心1座7樓702室

Unit 702, 7/F, Biotech Centre 1, No. 9 Science Park West Avenue,

Hong Kong Science Park, Shatin

電話 Tel : (852) 3468 8888

傳真 Fax : (852) 3468 8868

電郵 Email : iacm@hkbu.edu.hk

網址 Website : <http://www.iacm.hkbu.edu.hk>